

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO



3 1822 03685 8827

時尚 水墨

第一屆台北當代水墨雙年展畫冊

First Taipei International Modern Ink Painting Biennial

水墨館

水墨文化的當代性

文/張瑞濱（國立國父紀念館館長）

在一個媒體發達的年代裡，資訊的傳播引領著全球化的趨勢，若以文化的觀點來看，全球化是一種新文化的整合與塑造，但也造成區域文化的質變與流逝，因此如何維持各民族之間的文化內涵與特色，早已經成為刻不容緩的情事。為什麼「水墨畫」可以是東亞文化的代表？我們可以從一千多年前的宋代繪畫得到最佳的線索，他們時常藉由詩書畫來表達自己的情感，寄託對於大自然與生命的關懷，直到二十世紀，西方文化的衝擊下，改革的呼聲從政治蔓延到文化思潮，而「水墨畫」究竟往前推進了多少呢？這一次的水墨展，創作者意識到文化思潮的演變，大多以東方文化的精神為起點，並且藉由個人的藝術涵養與創作手法，為「水墨畫」注入更多的養份。而且，本展的創作者皆是一時之選，他們來自美國、法國、兩岸三地、韓國等等...方面我們除了可以發現「水墨畫」的當代思潮外，另一方面也可以看到來自各地所詮釋的水墨文化特質。

We live in an era of mass media and globalization brought on by the rapid spread of information. Globalization's impact on culture is the simultaneous creation of new cultures and change and fading of regional cultures. Consequently, the question of how to maintain the integrity of ethnic culture cannot be ignored. "Ink painting" has become representative of the culture of East Asia. The finest works are over a thousand years old and hail from the Sung Dynasty.

Artists of the Sung Dynasty often expressed their feelings through poems and paintings, revealing their care to nature and life. The artistic themes of mountains, clouds, temples, fishing boats, flowers, and birds appear repeatedly in the paintings. They symbolize the essence of isolated life, gracefulness, and reservation. The legacy of these motifs is the foremost principle of ink painting: using the medium as a mode of spiritual and physical expression.

Over time, ink painting has evolved, in part due to the impact of western culture during the twentieth century. With the end of political revolution, artists turned to culture as an outlet for change and reform. The exhibit's modern artists regard the original East Asian ink painting philosophy as the common springboard for their work. As they plunge forward using ancient ink painting techniques, each artist infuses his or her own interpretations into the paintings. Given their varied backgrounds including Taiwan, Hong Kong, China, Korea, France, and the United States, the aesthetic styles are varied indeed. From their paintings, we can discover these contemporary artists' cultural consciousness and an array of differing interpretations of ink painting as influenced by culture.

時尚水墨：第一屆臺北當代水墨雙年展畫冊
First Taipei International Modern Ink Painting Biennial

袁金塔等執行編輯 初版

台北市：國父紀念館，2006(民95)

面：21.0x29.7公分

ISBN 978-986-00-7198-6 (平裝)

水墨畫 - 作品集

945.5

95021850

台北當代水墨雙年展

First Taipei International Modern Ink Painting Biennial

書名：第一屆台北當代水墨雙年展畫冊專輯

出版單位：國立國父紀念館

發行人：張瑞濱

執行編輯：袁金塔、陳坤德、曹筱玥、宋昌志

電話：(02)2758-8008

通訊處：台北市仁愛路四段505號

翻譯：李佩蓉、王子昌

設計：魏宏潭

作品攝影：羅秀吉

印刷：采泥藝術印刷股份有限公司

初版日期：2006年11月

定價：新台幣陸佰元整

劃撥帳號：01082158

戶名：有限責任國立國父紀念館員工消費合作社

網址：<http://www.yatsen.gov.tw>

發行數量：1000本

ISBN 978-986-00-7198-6 (平裝)

GPN 1009503160

本書經原作者同意授權本館印製版權所有未經許可不得刊印或轉載